

社區教育及義工服務

Community Education and Volunteer Service



本著「預防犯罪，從小做起」的理念，社區教育及預防犯罪服務透過多元化活動，致力減少青少年及社區人士觸犯法紀的機會，締造包容而安全的社會。義工發展服務培訓及推動服務使用者和社會大眾參與義工服務，貢獻社會，藉此加強社區人士對服務使用者的認識及接納，同建共融社會。

Based on the rationale “crime prevention education starts at young age”, Community Education and Crime Prevention Service offers diversified crime prevention activities. Multifarious services have been developed for preventing young people and citizens from committing crime, and to build an inclusive and safe society. Volunteer Development Service trains up and facilitates service users and the general public to participate in volunteer service and contribute to the society. Social inclusive community can be built with more social acceptance and understanding towards our service users by participating in volunteer services.



社區教育及預防犯罪服務

Community Education and Crime Prevention Service

服務概覽

針對青少年的成長需要，我們發展多元化的服務，透過「模擬法庭·公義教育計劃」加深學生對法律及公義精神的認識；「青衛谷預防犯罪教育中心」提供的體驗式活動有助參加者體驗到成長路上的誘惑及違法後果，從而確立自己的方向，作出正確的選擇；此外，已康復的「過來人」現身說法分享、劇場式活動及音樂分享會等更是觸動心靈，以生命影響生命，讓青少年引以為鑑。

Service Overview

In response to adolescents' developmental needs, we developed diversified services. Our "Mock Trial Justice Education Project" aimed at cultivating students' understanding on legal knowledge, as well as, the spirit of justice; the "TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre" provided platform for adolescents to experience different temptations and its corresponding consequences, so that they know how to make a right decision. In the meantime, our rehabilitated ex-offenders shared their life stories through talk, drama education activities and music sharing, motivating students to reflect on themselves and treasure what they have.



「魁星劇團」是一個讓更生人士發聲及發揮潛能的劇團，透過舞台展現更生人士的經歷及才能。
"STAR Theatre" made a platform for ex-offenders to voice out and expose potentials through drama performance.

服務數據 Service Data

項目／活動 Programme/Activity	次數 No. of Session	受惠人次 No. of Beneficiaries
社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service		
講座及劇場式活動 Talk/Drama Education Programme	167	30,530
主題日營 Day Camp	58	1,765
小組 Group	206	3,175
社區活動 Community Programme	6	1,510
模擬法庭·公義教育計劃 Mock Trial – Justice Education Project	617	19,620
從「少」開始——少數族裔學生正向人生計劃（截至7/2016） Project "ME"-Minorities Empowered (till 7/2016)	7	183

年度重點

Highlights of the Year

社區教育及預防犯罪服務

「童心童樂合唱團」成立十週年

「童心童樂合唱團」至今成立十年，期間主辦及應邀的社區演出合共 63項，團員同時參與幼童、長者及露宿者的義工服務，積極履行社會責任。暑假接待來自昆明的「Sat少年及女子合唱團」，除了兩地文化及藝術的交流外，內地團體對本會團員肩負預防犯罪大使的身份及使命感到欣賞。

創立「甦星劇團」

於二零一六年六月創立「甦星劇團」，藉著舞台創作及演出，促進更生人士及主流社群之間的互動；建構一個鞏固更生人士康復信念及推動社會共融的平台，協助個人及社會作正面轉變。二零一六年六月十日及十一日於上環文娛中心劇院演出創團劇目「音樂劇場—英雄本色」，三場合共1,076名觀眾，好評如潮，五首原創歌曲並灌錄成音樂碟出售。接著更將劇本修訂為校園版，於二零一七年一至三月期間於黃大仙區中學及屯門大會堂文娛廳演出，合共10間中學1,156名學生觀看，鼓勵學生改過遷善，辨清人生方向。



「Cosplay唱遊影院」讓小學生在戲劇中，學習正向價值觀。
Primary school students learnt the positive values from the "Cosplay" programme.

Community Education and Crime Prevention Service (CECPS)

The 10th Anniversary of the Choir

The Choir has been set up for ten years. There were 63 community events completed these years. Choir members actively engaged in social responsibility, they participated in volunteer services to serve the needy, including children, elderly and street sleepers. This year, a counterpart from Kunming, China visited Hong Kong and had a sharing gathering with us. In addition to the cultural and art exchange between two places, the mainland choir showed appreciation to the mission of our choir, in which our members had an identity of Crime Prevention Ambassador.

The Establishment of "STAR Theatre"

In June 2016, "STAR Theatre" was established, which was formed by a group of ex-offenders and community volunteers. Through the play creation and stage performance, it served as a platform to demonstrate the hard work of rehabilitated ex-offenders, as well as promoting social integration. On 10 and 11 June 2016, three shows of "Musical Theatre – Heroes" were conducted at Theatre in Sheung Wan Civic Centre, drew 1,076 audience and received enthusiastic response. Five original songs played in the drama were recorded as CD for sale. The script was further revised to a school version and launched in Wong Tai Sin District, as well as Cultural Activities Hall in Tuen Mun Town Hall, attracted 10 schools and 1,156 audience.



童心童樂合唱團與來自昆明的「Sat少年及女子合唱團」於青衛谷進行交流活動。
Choir from Kunming visited Hong Kong and had a sharing gathering with our Choir at TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre.

青衛谷預防犯罪教育中心

中心特設模擬監倉、迷宮、Playmotion等設施，配合不同的體驗式或劇場活動，為青少年提供不同主題的日營活動，本年度有9個不同主題供初小至高中學生參加。另外，由優質教育基金贊助舉辦的計劃「從『少』開始」，已於二零一六年七月三十一日完成，並於二零一六年九月納入為中心之恆常活動，繼續為少數族裔學童提供服務。

本年度，單位與業界5間機構，包括長者安居協會、香港紅十字會、基督教香港信義會、惜食堂及聖雅各福群會，聯合組成「加聯盟」(Adding Alliance)，致力向社會人士推廣「體驗式學習」的成效，從而加強服務宣傳，務求進一步宣揚正向價值觀的訊息。

另外，本年度繼續有不同機構，包括香港浸會大學、Ngee Ann Polytechnic of Singapore、香港晨曦會、共青團、廣州市白雲恆福社會工作服務社及「加聯盟」成員機構到訪本中心，了解中心服務及參觀各項設施，促進業界交流。

TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre (TGV)

Equipping with unique facilities, such as simulated jail, maze and Playmotion, TGV offered diversified experiential and drama activities for adolescents. There were 9 different themes for primary school and secondary school students. Project ME – Minorities Empowered, sponsored by Quality Education Fund, was completed on 31 July 2016, and was incorporated into TGV's regular activities since September 2016, continued to provide services for ethnic minorities.

This year, TGV joined hands with another 5 organisations to form "Adding Alliance", with a vision to promote the benefits of experiential learning to the community, in which positive messages could be further disseminated. Members in the alliance included Senior Citizen Home Safety Association, Hong Kong Red Cross, The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, Food Angel and St. James' Settlement.

In addition, TGV received numerous agency visits every year. This year, visitors from Hong Kong Baptist University, Ngee Ann Polytechnic of Singapore, Operation Dawn, Communist Youth League of China, Guangzhou Baiyun Heng Fu She and Adding Alliance, visited the centre to know more about TGV's innovative experiential learning activities and unique facilities.



少數族裔學童飾演魔法學校學生，於中心獨有的監倉，認識違法需負上的刑責後果。

Through taking up the role of magic school students, Ethnic Minorities students learned the consequence of breaking law in our mock jail.

模擬法庭 · 公義教育計劃2016-2017

「模擬法庭 · 公義教育計劃」已踏入第十年，計劃以推廣預防犯罪訊息為首要目標，為青少年提供法治及公義教育活動。本年度獲香港民政事務局青年事務委員會、廣正心嚴慈善基金及香港律師會資助，參與學校共有36間中學，參與學生超過800人，協助計劃進行的法官、律師及社區義工亦超過200人。

計劃繼續獲得禁毒處及禁毒常務委員會的全力支持，並於第二回合初賽舉行第二屆「禁毒盃」，透過審訊違反危險藥物條例的案件，推廣禁毒訊息，並探討毒品對社會、家庭、甚至個人的禍害。此外，其他回合的案件均與青少年的生活息息相關，當中包括猥褻侵犯、侵害人身罪條例及有犯罪或不誠實意圖而取用電腦罪，務求學生在準備過程當中，反思違反相關條例的後果。

「專題探索」乃本年度新推出的公義教育項目，邀請不同界別的專業人士，如：社工、醫生及檢控官等，就比賽案件議題作專題分享，並透過高互動的活動，引發參加者對主題的反思。此外，為了慶祝計劃十週年，將舉行「講 · 港 · 法治」研討會，啟發參加者從多角度認識法治和探究相關理念，為青年人帶來別具一格的學習經驗。

Mock Trial Justice Education Project 2016-2017

Mock Trial Justice Education Project came into her tenth year in 2016-2017, continued to uphold the mission in promoting crime prevention amongst young people in the provision of rule of law and justice education activities. This year, Commission on Youth of Home Affairs Bureau, Mama Charitable Foundation and Hong Kong Law Society funded the project, a total of 36 secondary schools with more than 800 students joined. Also, more than 200 judges, lawyers and community volunteers involved.

The Project continued to receive the full support from Narcotics Division of Security Bureau and the Action Committee Against Narcotics, organised the second "Narcotics Cup" in the Second Round Mock Trial Competition to promote anti-drug messages. In addition, the cases of other rounds were closely related to young people, including indecent assault, common assault and computer crime, so that students can reflect on violations of the relevant acts. It is believed to be a unique learning experience for them.

Inquiry-based Learning Day was newly introduced education program this year. Members of different sectors, such as social workers, doctors and prosecutors, were invited to share their expertise on the issue of the competition case. Through the highly interactive activities, students can reflect further on the subject. In order to celebrate the tenth anniversary of the project, a youth conference will be held to inspire participants to understand the rule of law and explore relevant concepts from multiple perspectives.



公義智囊團學生在模擬法庭比賽後段與在場朋友分享反思。
Justice Think-tank shared their reflection at the end of trial.



法庭上，學生律師披起律師袍，認真盤問証人。
Student counsel seriously cross-examined witness in the court.

義工發展服務

Volunteer Development Service

服務概覽

社會大眾、更生人士及精神復元人士均可以參與義工服務，共同推動預防犯罪教育及更生康復活動。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。本單位定期舉辦義工培訓、交流及康樂活動，增進義工對服務的興趣及團隊歸屬感。

Service Overview

The general public, ex-offenders and people in recovery can help to promote crime prevention education and ex-offender rehabilitation activities by taking part in voluntary work. Social integration can be achieved when the general public has the opportunity to better understand ex-offenders and people in recovery. Meanwhile, ex-offenders and people in recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work and social services. Regular trainings, exchanges and recreational activities are organised to enhance volunteers' interests in voluntary services and their sense of belonging.

服務數據 Service Data

社區義工人數 Number of community volunteers	606
服務使用者義工人數 Number of service user volunteers	238
受訓義工人次 Number of beneficiaries from volunteer training	591
服務滿30小時的義工人數 Number of volunteers serving more than 30 hours	223
服務滿80小時的義工人數 Number of volunteers serving more than 80 hours	110
服務滿150小時的義工人數 Number of volunteers serving more than 150 hours	39
社區義工及企業義工服務時數 Number of service hours for community and corporate volunteers	8,721
服務使用者義工時數 Number of service hours for service users volunteers	13,714
全年義工時數 Total number of service hours for volunteers	22,435



社區義工為白沙灣懲教所的在囚人士舉辦新年聚會。

Community volunteers organised a Chinese New Year gathering for the prisoners at Pak Sha Wan Correctional Institution.

年度重點

Highlights of the Year

「我們仨」同行計劃

為了讓社區義工對本會的服務使用者有更深入的認識及更多的支援，本單位開展了「我們仨」同行計劃，配對社區義工及更生人士，讓雙方可以有更直接的交流和溝通，並陪伴更生人士渡過不同的難關和挑戰；同時，更生人士亦能夠擴闊社交圈子，建立正面的生活態度，從而有助減低他們重犯的機會。

「義Fun享」大型義工聯合活動

為了促進會內義工的交流，大型義工聯合活動「義Fun享」於二零一六年十二月舉辦了四次聚會，服務單位義工之間互相探訪，並進行不同形式的交流，當中包括環保物品製作、園藝介紹、美食製作、扭汽球製作、布偶製作等，盡展服務使用者義工不同的才能，過程中參與者亦可以認識不同的新朋友。

義工培訓

本會安排義工簡介會，讓社會大眾對本會的服務使用者有初步的了解，繼而報讀基礎義工訓練課程。基礎義工訓練讓社區人士認識服務使用者的特性及需要，學習基本溝通技巧和注意事項。義工其後可按興趣報讀不同範疇的專題義工訓練課程，深入了解不同服務使用者的狀況以及應對技巧，繼而開展義工服務。本年度兩次大型義工培訓中，共招募了116名新義工加入。

Mentoring scheme "Three of US"

A new scheme named "Three of US" was launched to foster the community volunteers to understand and support our ex-offenders. Community volunteers and ex-offenders were matched to have direct exchange and communication. Community volunteers accompanied the ex-offenders to go through difficulties and challenges. The social network and positive attitude of the ex-offenders can be further expanded and developed, hence, to reduce the recidivism in long run.

Joint volunteer programme "Share Fun"

To facilitate the communication between volunteers, a large-scale joint volunteer programme with 4 times of services, named "Share Fun" was organised in December 2016. Volunteers from various service units visited each other and shared their talents, including environmental protection products production, gardening, food cooking, balloons-making, puppets sewing, etc. Volunteers met new friends and expanded their social network.

Volunteer Training

Briefing session before the training was provided to the general public to have basic understanding of our service users. Interested individuals were welcome to join the foundation volunteer training after they have sat for the briefing session. Foundation training syllabus included characteristics of service users, basic communication skills, and tips of being volunteers. With the basic common ground, participants could proceed to attend the advanced volunteer training courses. They could choose the intensive elective training and start to serve respective service users afterwards. This year, the two large-scale trainings had recruited 116 community volunteers.



在「義Fun享」活動中，義工們與其他參加者彼此分享自己的才能，體驗不同服務所帶來的樂趣。
In the joint volunteer program "Share Fun", volunteers mutually shared their own talents and experienced the joy of various voluntary services.

義工服務團隊

Voluntary Services Teams

社區義工隊由社區人士組成，累計共有超過600名社區義工。社區義工前往懲教院所，關愛在囚人士；同時在各區裁判法院協助社工，為候審人士及其家人給予情緒抒解；亦會提供探監接送服務、舉辦預防犯罪教育、共融活動及參與本會大型籌款活動等。另外，本會有超過230名服務使用者義工，包括：更生人士、精神復元人士及濫藥康復者均積極參與義工活動，由他們組織義工隊，透過義務理髮、長者關懷探訪、甚至遠赴連南山區探訪等，服務使用者義工得以由「受助者」轉化為「施予者」，體會施比受更有福的喜悅。共融義工隊由服務使用者義工與社區義工聯合組成，透過共融服務，促進社區義工與服務使用者義工互相合作，匡助其他弱勢社群，回饋社會。全年義工服務的總時數共有22,435小時。

Formed by people from the community, we have accumulated over 600 community volunteers. They organised activities in correctional institutions to show care and concern to inmates. Our community volunteer team assisted social workers at Magistrates' Courts, helping people who awaited trial and their families to relieve tension and stress. Prison visit escort service, crime prevention education, reintegration and agency-wide fundraising programmes were also supported by the community volunteers. We have recruited over 230 service user as volunteers. Service users volunteers, including ex-offenders, people in recovery and ex-drug users have actively participated in voluntary services. They took part in voluntary services such as hair-dressing, elderly hostel visit, Lian Nan mountain visit etc., They changed the role from "receiver" to "giver" and felt the joy of being a giver. Socially inclusive volunteer team is formed by service user volunteers and community volunteers. They worked together and render assistance to other disadvantaged groups. Total annual number of volunteer service hours was 22,435 hours.



「我們仨」同行計劃的參加者與義工們於「義工嘉許禮2016」分享深刻的活動經驗及感受。

Three participants of "Three of US" shared the unforgettable experience and feelings with other volunteers at the Volunteer Award Ceremony 2016.